

5주차

외국어시험

이 경 속

학습목차

학습목표

학습내용

01. 꺼삐딴 리의 세상살이

- 제국들 사이에서 꺼삐딴 리
- 해마다 영어공부 결심

02. 한문과 과거시험

- ‘天’ 글자는 검어서...

03. 일본어 시험

- 공용어 일본어
- 경성제국대학 입학시험

04. 영어시험

- 적성어 영어, 시험을 없애라
- 미군정, 통역정치의 권력
- 엘리트의 언어, 학술어 영어의 위상
- 대학입학시험
- 영어시험 시장의 확대

2차시

‘天’ 글자는 검어서...

학습목차

학습목표

- 조선이 외국어인 한자를 공부한 이유와 그 의미를 살펴본다.

학습내용

- ‘天’ 글자는 검어서...

‘天’ 글자는 검어서...

과거 시험의 공식 문자 한자(漢子)

- 책을 익혀서 외우고, 자기 주장 근거로
사용해야 함 수 있어야 함
- 평생동안 한자를 익혀야 함

과거 시험의 공식 문자 한자(漢子)

- 한자 = 중국의 문자
→ 한국인에게는 외국어임

한국의 문자

훈민정음(訓民正音)

- 1443년 창제
- 1446년 반포

공식문자가 되지 못한 한국의 고유문자, 한글

- 호머 헐버트(미국) 선교사, 1886년 내한
육영공원에서 영어교사
- “한글, 현존 문자 중 가장 우수한 글자”
- “양반들이 한자만 고집, 한글을 업신여겨”



호머 헐버트

연암 박지원, <연암집> 한자 익히기의 무료함

- 한 아이, “하늘은 푸른데,
하늘 “天 ” 자가는 푸르지가 않아...”



연암 박지원

정약용

<아학편>

- 서로 관련 있는 글자를 묶음
→ 아이들이 한자를 쉽게 익힐 수 있음

외국어를 직업으로 하는 통역관 교육

- **잡과: 역관 시험**

“통역관의 집안에서 통역관이 배출”

- **평가: 사서(<논어>, <맹자> 등)**

중국어 회화책(<노걸대>, <박통사>)

역관을 기르는 학교

사역원(司譯院)

- 사맹삭(四孟朔): 1년에 4번 시험을 봄

<세종실록> 1426(세종8)년 8월 16일 통역관 과거시험에서...

“ 《사서(四書)》 《시서(詩書)》 《고금통략(古今通略)》 《소학(小學)》 《효경(孝經)》
《전·후한서(前後漢書)》 《노재대학(魯齋大學)》 《노걸대(老乞大)》 《박통사(朴通事)》
등의 서책을 외우도록 하는데... (*앞으로는)... 《소학》 《노걸대》 《박통사》 등은 사맹삭
(1년에 4번)에 나누어 외우게 하고, 나머지는 책을 펼쳐 놓고 강독하게 해달라”

<승정원일기>

1726(영조2)년 8월 16일

- “30세 이하 문관에게 《노걸대(老乞大)》 를 읽어 한어(漢語)를 익히도록 했으나….
근래에 신진학자들이 관심을 안 가져…
- 여러 가지 폐단, “통역관에게만 의지”
- 국가의 중대한 일이 있을 때는 통역관에게만 의지해서 안 돼
→ 왕: “웁다. … 통역관에게만 의지하면 농간을 부리더라도 알 수 없어”

세계의 팽창, 외국어 학습 열기

- 1894년 과거시험 폐지
- 19세기 말~ 20세기 초: 열강들이 조선에 옴
- 영어교육 열기: 선교사 미션스쿨, 사설학원

영어를 공부하는 사람들

- 영어달인의 출세 : 윤치호, 이승만
→ 신분이 낮은 사람들도 출세기회
- 헐버트의 기록:
‘이완용… 한자, 육영공원에서 영어공부’

외국어 학습의 의미

- 새로운 기회를 제공 받음

SOURCES

[출처01] Wikimedia

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Homer_Bezaleel_Hulbert.jpg

[출처02] Wikimedia

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Park_Jiwon.JPG



YONSEI
UNIVERSITY
MIRAE CAMPUS

K-MOC

기획·조정

이준희·정다영

교안

정다영

영상

김록현